|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **#** | **Source** | **Translation** | **Back translation** | **Comment** |
| **1** | {1}Biden to nominate{/1} {2}Janet Yellen{/2} as US treasury secretary | {1}Biden nommera{/1} {2}Janet Yellen au poste de secrétaire{/2} au Trésor des États-Unis | {1}Biden to Appoint{/1} {2}Janet Yellen as Secretary{/2} of the United States Treasury |  |
| **2** | Published | Imprimée Reconciled | Published proofread |  |
| **3** | 1 hour ago | Il y a 1 heure Reconciled | There is 1 hour proofread |  |
| **4** | Share | Partager | To share |  |
| **5** | {1}IMAGE COPYRIGHTREUTERS{/1} | {1}IMAGE COPYRIGHTREUTERS{/1} | {1}IMAGE COPYRIGHTREUTERS{/1} |  |
| **6** | Picture 5 | Photo 5 | Photo 5 |  |
| **7** | Picture 1 | Image 1 FR 2 | Image 1 FR 2 |  |
| **8** | {1}image caption{/1}Janet Yellen's appointment needs to be confirmed by the Senate | Légende de{1}l'image La nomination de{/1}Janet Yellen doit être confirmée par le Sénat | {1}image caption{/1}Janet Yellen's nomination must be confirmed by the Senate |  |
| **9** | US President-elect Joe Biden has named ex-Federal Reserve chair Janet Yellen as his nominee for treasury secretary. | Joe Biden, président élu des États-Unis, a nommé Janet Yellen, ex-présidente de la Réserve fédérale, comme sa candidate au poste de secrétaire au Trésor. | Joe Biden, President-elect of the United States, has nominated Janet Yellen, ex-Chairman of the Federal Reserve, as his candidate for Treasury Secretary. |  |
| **10** | If confirmed by the Senate{1}, she would be the first woman ever to hold the post.{/1} | Si elle est confirmée par le Sénat{1}, elle sera la première femme à occuper ce poste.{/1} | If confirmed by the Senate{1}, she will be the first woman to hold this position.{/1} |  |
| **11** | She was among several women chosen for top economic positions. | Elle a été parmi plusieurs femmes choisies pour des postes économiques de haut niveau. | She was among several women chosen for high-level economic positions. |  |
| **12** | The Biden transition team said others were set to break racial barriers if confirmed. | L'équipe de transition de Biden a déclaré que d'autres étaient prêts à briser les barrières raciales si elles étaient confirmées. | Biden's transition team said others were ready to break down racial barriers if confirmed. |  |
| **13** | Mr Biden has pledged to build a diverse administration. | M. Biden s'est engagé à construire une administration diversifiée. | Mr. Biden has pledged to build a diverse administration. |  |
| **14** | He earlier appointed an all-female senior press team. | Il a plus tôt nommé une équipe de presse senior entièrement féminine. | He earlier appointed an all-female senior press team. |  |
| **15** | Mr Biden's transition team said his picks for senior economic roles would help "lift America out of the current economic downturn and build back better". | L'équipe de transition de M. Biden a déclaré que ses choix pour des rôles économiques de haut niveau aideraient « à sortir l'Amérique du ralentissement économique actuel et à reconstruire en mieux ». | Mr Biden's transition team said his picks for high-level economic roles would help "lift America out of the current economic downturn and build back better". |  |
| **16** | Mr Biden has also announced the formation of a Presidential Inaugural Committee ahead of his swearing-in on 20 January. | M. Biden a également annoncé la formation d'un comité d'investiture présidentiel avant sa prestation de serment, le 20 janvier. | Mr. Biden also announced the formation of a presidential nominating committee ahead of his January 20 swearing-in. |  |
| **17** | The committee will be responsible for organising inauguration-related activities. | Le comité sera chargé d'organiser les activités liées à l'inauguration. | The committee will be responsible for organizing the activities related to the inauguration. |  |
| **18** | Who is Janet Yellen? | Qui est Janet Yellen ? | Who is Janet Yellen? |  |
| **19** | Ms Yellen had been {1}widely tipped for the nomination in media reports prior to Monday's announcement.{/1} | Mme Yellen a été {1}largement informée de la nomination dans les rapports des médias avant l'annonce de lundi.{/1} | Yellen was {1}widely briefed on the appointment in media reports ahead of Monday's announcement.{/1} |  |
| **20** | The 74-year-old economist has served as head of America's central bank and as a top economics adviser to former President Bill Clinton. | L&apos;économiste de 74 ans a été à la tête de la banque centrale américaine et l&apos;un des principaux conseillers économiques de l&apos;ancien président Bill Clinton. | The 74-year-old economist was the head of the US central bank and one of former President Bill Clinton's top economic advisers. |  |
| **21** | She is credited with helping steer the economic recovery after the 2007 financial crisis and ensuing recession. | On lui attribue le mérite d'avoir contribué à orienter la reprise économique après la crise financière de 2007 et la récession qui a suivi. | He is credited with helping guide the economic recovery from the 2007 financial crisis and subsequent recession. |  |
| **22** | As chair of the US Federal Reserve, Ms Yellen was known for focusing more attention on the impact of the bank's policies on workers and the costs of America's rising inequality. | En tant que présidente de la Réserve fédérale américaine, Mme Yellen était connue pour accorder plus d'attention à l'impact des politiques de la banque sur les travailleurs et aux coûts de l'augmentation des inégalités en Amérique. | As chair of the US Federal Reserve, Ms Yellen was known for paying more attention to the impact of the bank's policies on workers and the costs of rising inequality in America. |  |
| **23** | Donald Trump bucked Washington tradition when he opted not to appoint Ms Yellen to a second four-year term at the Fed. | Donald Trump a suivi la tradition de Washington en choisissant de ne pas nommer Mme Yellen pour un second mandat de quatre ans à la Fed. | Donald Trump followed Washington tradition by choosing not to nominate Ms Yellen for a second four-year term at the Fed. |  |
| **24** | Starting with Bill Clinton in the 1990s, presidents kept on bank leaders appointed by their predecessors in an effort to de-politicise the bank. | En commençant par Bill Clinton dans les années 1990, les présidents ont maintenu les dirigeants des banques nommés par leurs prédécesseurs dans un effort pour dépolitiser la banque. | Beginning with Bill Clinton in the 1990s, presidents have retained bank executives appointed by their predecessors in an effort to depoliticize banking. |  |
| **25** | Since leaving the bank in 2018, Ms Yellen has spoken out about climate change and the need for Washington to do more to shield the US economy from the impact of the coronavirus pandemic. | Depuis son départ de la banque en 2018, Mme Yellen s&apos;est exprimée sur le changement climatique et sur la nécessité pour Washington d&apos;en faire plus pour protéger l&apos;économie américaine de l&apos;impact de la pandémie de coronavirus. | Since leaving the bank in 2018, Yellen has spoken out about climate change and the need for Washington to do more to protect the U.S. economy from the impact of the coronavirus pandemic. |  |
| **26** | In a tweet following Monday's announcement, Ms Yellen said: "We face great challenges as a country right now. | Dans un tweet suivant l&apos;annonce de lundi, Mme Yellen a déclaré : « Nous sommes confrontés à de grands défis en tant que pays en ce moment. | In a tweet following Monday's announcement, Yellen said, “We face great challenges as a country right now. |  |
| **27** | To recover, we must restore the American dream - a society where each person can rise to their potential and dream even bigger for their children. | Pour se rétablir, nous devons restaurer le rêve américain - une société où chaque personne peut s&apos;élever à son plein potentiel et rêver encore plus pour ses enfants. | To recover, we must restore the American Dream - a society where every person can rise to their full potential and dream even more for their children. |  |
| **28** | "As Treasury Secretary, I will work every day towards rebuilding that dream for all." | « En tant que secrétaire au Trésor, je travaillerai tous les jours à reconstruire ce rêve pour tous.» | “As Secretary of the Treasury, I will work every day to rebuild this dream for all.” |  |